

**Vient de paraître :**

ÉDITIONS DES ARCHIVES CONTEMPORAINES

<http://www.archivescontemporaines.com/#>

Ref ISBN:	9782813001764
Parution:	2015/10
Format:	170x240
Pages:	140
New:	Oui
Prix:	25.00 €



Editions des archives contemporaines

Collection: **Multilinguisme, traduction, création**

## ***La traduction de textes plurilingues italiens***

Sous la direction de Lucrezia Chinellato, Emilio Sciarrino et Jean-Charles Vegliante

*Véritable défi, le texte plurilingue italien, par l'usage prégnant des langues locales, confronte la traduction à la superposition des styles et des significations...*

Comment traduire le plurilinguisme ? C'est à cette question, centrale dans la réflexion sur la traduction, que répond ce volume issu d'une journée d'étude organisée à la Sorbonne Nouvelle par le centre de recherches CIRCE (LECEMO). Le domaine littéraire italien est exemplaire : l'usage prégnant des langues locales y croise l'importance des langues étrangères, de Dante à nos jours. Véritable défi, le texte plurilingue confronte la traduction à la superposition des styles et des significations et au problème de la réception, en général monolingue.

En étudiant les traductions des textes classiques italiens, de la prose, mais aussi de la poésie et du théâtre contemporains, ce volume propose des méthodes et des stratégies pour traduire le plurilinguisme, dans la conviction que préserver la diversité des langues, c'est restituer l'unicité d'un texte, transmettre la poésie d'un auteur et défendre la richesse de chaque idiome.

[info@archivescontemporaines.com](mailto:info@archivescontemporaines.com)